

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

CZ NÁVOD NA OBSLUHU

PROTIBĚŽNÁ PILA

EN USER MANUAL

DUAL SAW



DBS 125

PROTIBĚŽNÁ PILA / DUAL SAW



*Přečtěte si tento návod
na obsluhu před prvním
uvedením do provozu!*



*Read the operation manual
carefully before first use.*

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüssberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

Vydání: 19.06.2015 – Revize 00 –CEC- CZ/EN

2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
VÝZNAM SYMBOLŮ

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS



CZ **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.



CZ **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se tak škodám na stroji a zraněním osob.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



CZ **CE-SHODA:** Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES.

EN **EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives



CZ **Všeobecný pokyn**

EN **General note**



CZ **Používejte ochranné prostředky!**

EN **Wear protective clothing!**



CZ **Pouze vyškolená obsluha!**

EN **Only trained staff!**



CZ **Vysoké napětí!**

EN **High voltage!**



CZ **Zákaz obsluhy stroje se šperky na těle!**
EN **Operation with jewelry forbidden!**



CZ **Zákaz obsluhy stroje s kravatou!**
EN **Operation with tie forbidden!**



CZ **Zákaz obsluhy stroje s rozpuštěnými vlasy!**
EN **Operation with long hair forbidden!**



CZ **Stroj před úkonem údržby nebo před**
přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!
EN **Stop and pull out the power plug before any**
break and engine maintenance!



CZ **Výstraha před rotujícími částmi!**
EN **Warning of rotating parts!**



CZ **Výstraha před řezným poraněním!**
EN **Warning about cut injuries!**



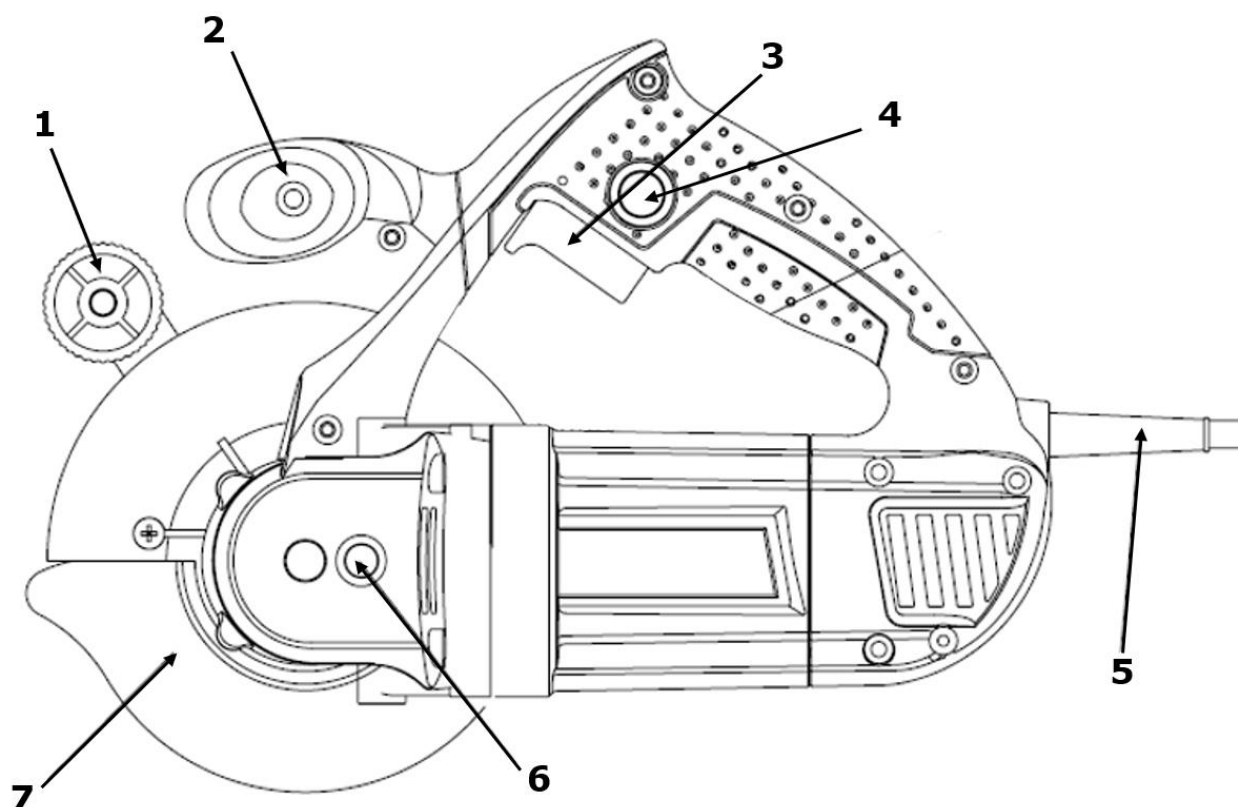
CZ **Chraňte před vlhkem!**
EN **Protect from moisture!**



CZ **Ochranná třída II!**
EN **Protection class II!**


3 TECHNIKA / TECHNIC

3.1 Komponenty / components



DBS 125			
1	Mazací jednotka lubrication unit	5	Připojovací kabel power cord
2	Rukojeť front grip	6	Aretace vřetene spindle lock
3	Hlavní vypínač ZAPNUTO-VYPNUTO On/Off - switch	7	Spodní kryt pilového kotouče lower guard
4	Zámek (blokace) vypínače switch lock		

3.2 Technické údaje / technical details

DBS 125		
Napětí Voltage	230 V / 50Hz	
Výkon motoru Motorpower	1200 W	
Volnoběžné otáčky No load speed	5500 min ⁻¹	
Max. hloubka řezu max. cutting depth	31 mm	
Rozměr pilového kotouče blade dimension	Ø 125 mm	
Ochranná třída Protection class	II 	
Rozměr stroje Machine dimension	330 x 200 x 120 mm	
Hmotnost Weight	3,2 kg	
Hladina akustického tlaku L _{PA} Sound-pressure-level L _{PA}	91.96 dB(A)	K: 3dB(A)
Hladina akust. výkonu L _{WA} Sound-power-level L _{WA}	102,96 dB(A)	K: 3dB(A)
Vibrace a _h (hlavní rukojeť) Vibration a _h (main handle)	2,926 m/s ²	K: 1,5 m/s ²
Vibrace a _h (přední rukojeť) Vibration a _h (front grip)	2,787 m/s ²	K: 1,5 m/s ²

9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the dual saw DBS 125.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!



Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2015

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

CUSTOMER SERVICE CONTACT

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

10 SAFETY

10.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

The machine is used for:

For the sawing, longitudinally and transversely, of solid wood, chipboard, plywood, plastic, tiles, plastic, steel, iron cast, aluminum, and copper

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-Machines and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.



WARNING

- **Use only saw blades allowable for this machine!**
 - **Never use a damaged saw blade!**
 - **Use the machine never with defective or without mounted guard**
- HIGHEST RISK OF INJURY!**

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity max. 70%

temperature +5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without emergency device is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in 12.1 is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

10.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Do not overload the machine**
- **Provide good stability and keep balance all times**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times.**
- **Keep away from the running saw blade!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**



- **Respectively trained people only and only one person shall operate the machine.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**



- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might get caught in moving parts and cause severe accidents! Wear a hair net if you have long hair.**



- **Use personal safety equipment: safety gloves, dust mask, ear protectors and safety goggles when working with the machine.**



- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**
- **Keep any machine that is not being used out of reach of children**



- The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools
- Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;
- Protect the machine from dampness (causing a short circuit)
- Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)
- Check the cable regularly for damage
- When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use
- Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges

10.3 Remaining risk factors



WARNING

It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the spindle, the drill chuck, etc. for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

- **Hazard of inhaling toxic dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore wear a suitable breathing mask if required.

- **Hazard of Kickback**

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

11 OPERATION

11.1 Delivery content

The machine is delivered pre-assembled.

For transport reasons, some parts of the machine can be assembled by the customer.


Check right after receiving the machine, whether all parts according to the parts list are complete and without damage. Each visible defect and in particular wrong amounts and transport damages must be clearly noted on the delivery documents, otherwise the goods shall be considered as taken over and fully accepted under the sole responsibility of the customer.

11.2 Operation instructions

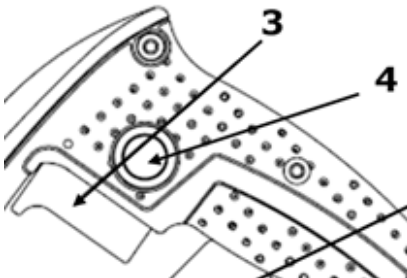
Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

	<p style="text-align: center;">WARNING</p> <p>Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</p>	
--	---	--

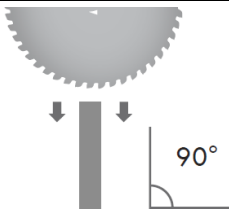
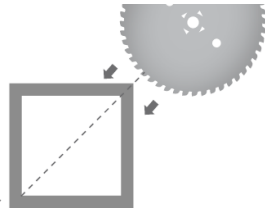
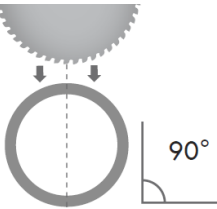
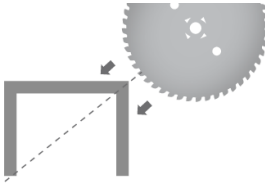
	<p style="text-align: center;">ATTENTION</p> <p>Please observe the following operating instructions so that their work can be performed safely and has the expected success.</p>
---	--

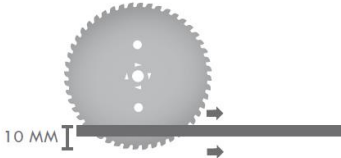
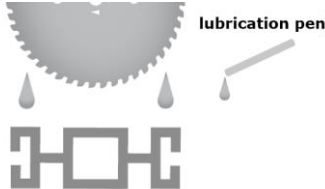
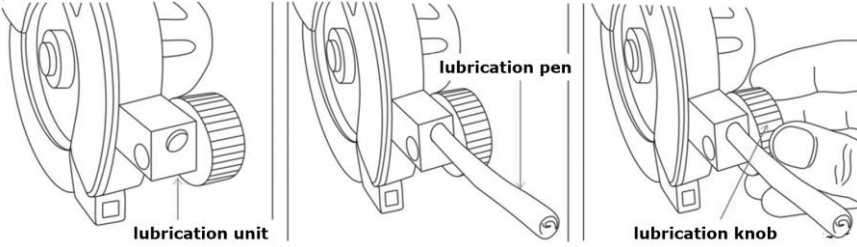
	<p style="text-align: center;">NOTICE</p> <p>Check before starting work:</p> <ul style="list-style-type: none"> • All cables and plugs • The function of the protective cover (check the spring!) <p>The cutting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Always use the proper, located in perfect condition saw blades. • Always guide the machine with both hands. • Do not exert too much pressure to the workpiece. • Never lay up the saw with open protective cover.
---	---

11.3 Operation

11.3.1 On/Off	<p>First push the switch lock (4).</p> <p>Then simultaneously press the On-Off switch (3)</p> <p>To turn off release the On-Off switch (3) again</p>	
11.3.2 Cutting	<p>Fix the the workpiece.</p> <p>Turn on the machine and wait until full speed is reached and carry out the machine evenly and with careful push in the cutting direction</p>	

11.3.3 Cutting different materials

Flat workpiece	
Forming tube	
Tube	
U-profile	


Sheet	
Copper/aluminum	
11.3.4 Blade lubrication	



NOTICE

The saw blades are provided with teeth which are suitable for dry cutting. In general these do not require lubrication. In some cuts a lubricating pin must be used. When sawing aluminum, copper, stainless steel and cast iron, the lubrication unit must always be used. Put a lubrication pen and perform the lubrication pen to by turning the lubricating button.

12 MAINTENANCE

	<p style="text-align: center;">ATTENTION</p> <p>Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply: Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine! Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply before any maintenance works or cleaning is carried out</p>
---	--

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

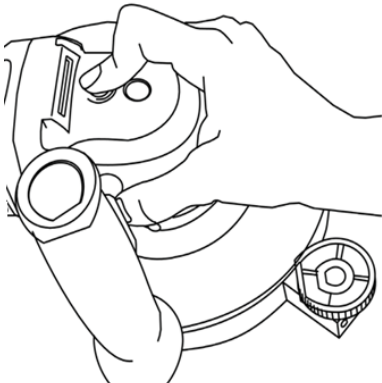
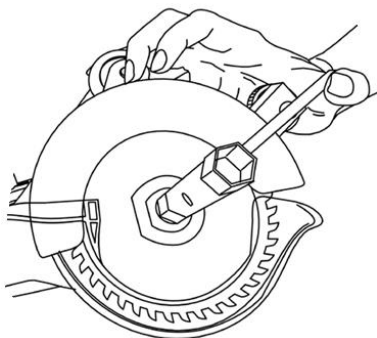
Check regularly the condition of the saw band and the saw band guide.

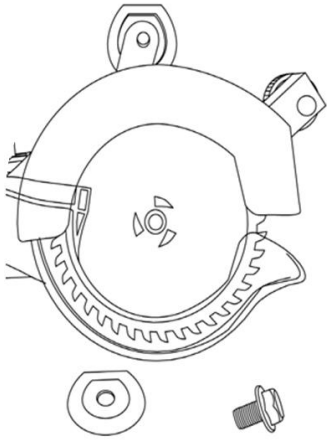
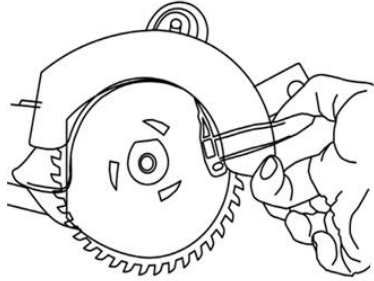
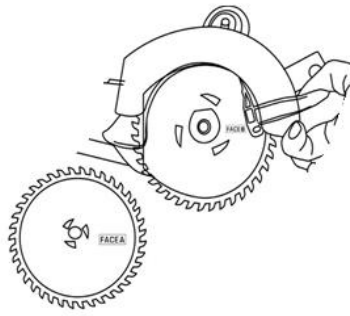
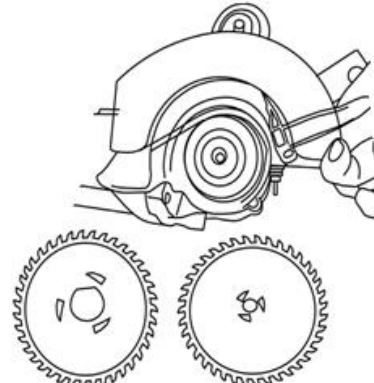
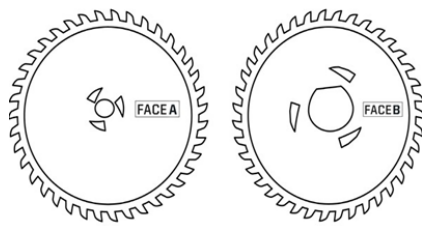
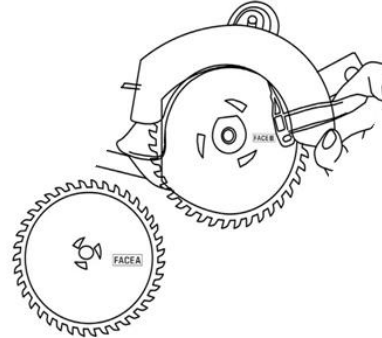
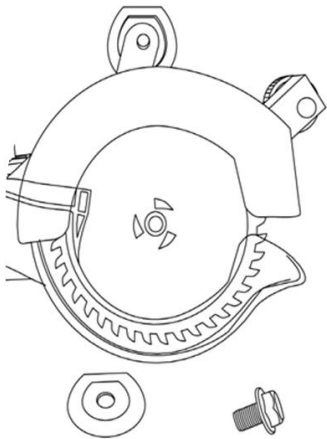
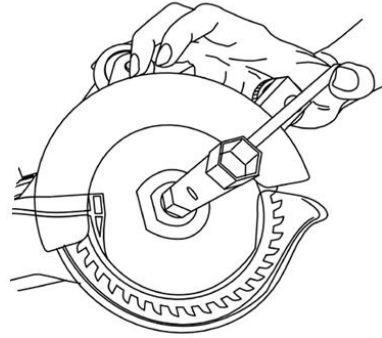
The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

<p style="text-align: center;">NOTICE</p> <p>Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment. Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!</p>
--

12.1 Change saw blades

<ul style="list-style-type: none"> • Push and hold spindle lock. • Loosen the fixing screw by turning in the running direction. 		
---	---	---

<ul style="list-style-type: none"> • Remove fixing screw and washer • Open lower guard 		
<ul style="list-style-type: none"> • Remove saw blade A • Remove saw blade B 		
<ul style="list-style-type: none"> • Place saw blade B first • Than place saw blade A 		
<ul style="list-style-type: none"> • Place washer and fixing screw • Push and hold spindle lock. • Tighten the fixing screw by turning against the running direction. 		

12.2 Maintenance plan


After each workshift: Remove chips and dust from the device

After 10 hours of operation:

- When working metal it is possible for conductive dust to settle in the interior of the power tool. The total insulation of the power tool can be impaired. Blow out the interior of the power tool via the ventilation slots with compressed air.

12.3 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.



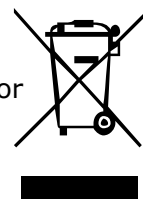
NOTICE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

12.4 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



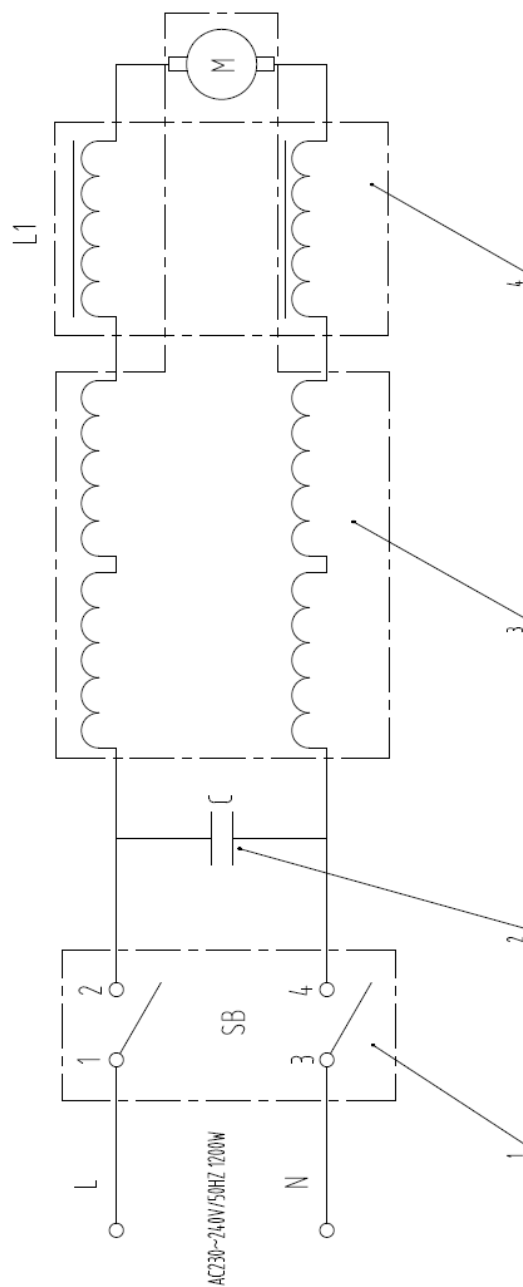
13 TROUBLE SHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!

Trouble	Possible cause	Solution
Machine stops or will not start	<ul style="list-style-type: none"> ▪ ON/OFF-switch damaged ▪ Saw unplugged ▪ Overload tripped ▪ Fuse blown or circuit breaker tripped ▪ Cord damaged 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the switch ▪ Check all power connections ▪ Allow motor to cool and reset by pushing off switch ▪ Change fuse or reset circuit breaker ▪ Change cable
Machine slows down during working	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exerting too much pressure to the sanding abrasive 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exert less pressure on the work piece
Work piece burns during the working process	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Blunt saw blades ▪ Too much pressure 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Change saw blades ▪ Reduce pressure

MANY MALFUNCTIONS AND DEFECTS CAN BE AVOIDED BY LETTING THE MACHINE BE CONNECTED TO YOUR POWER SUPPLY BY A CERTIFIED ELECTRICIAN

14 PLÁN ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM



15 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

15.1 Objednávky náhradních dílů / spare parts order

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly jsou zárukou delší životnosti stroje.

VÝSTRAHA

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

With original Holzmann spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

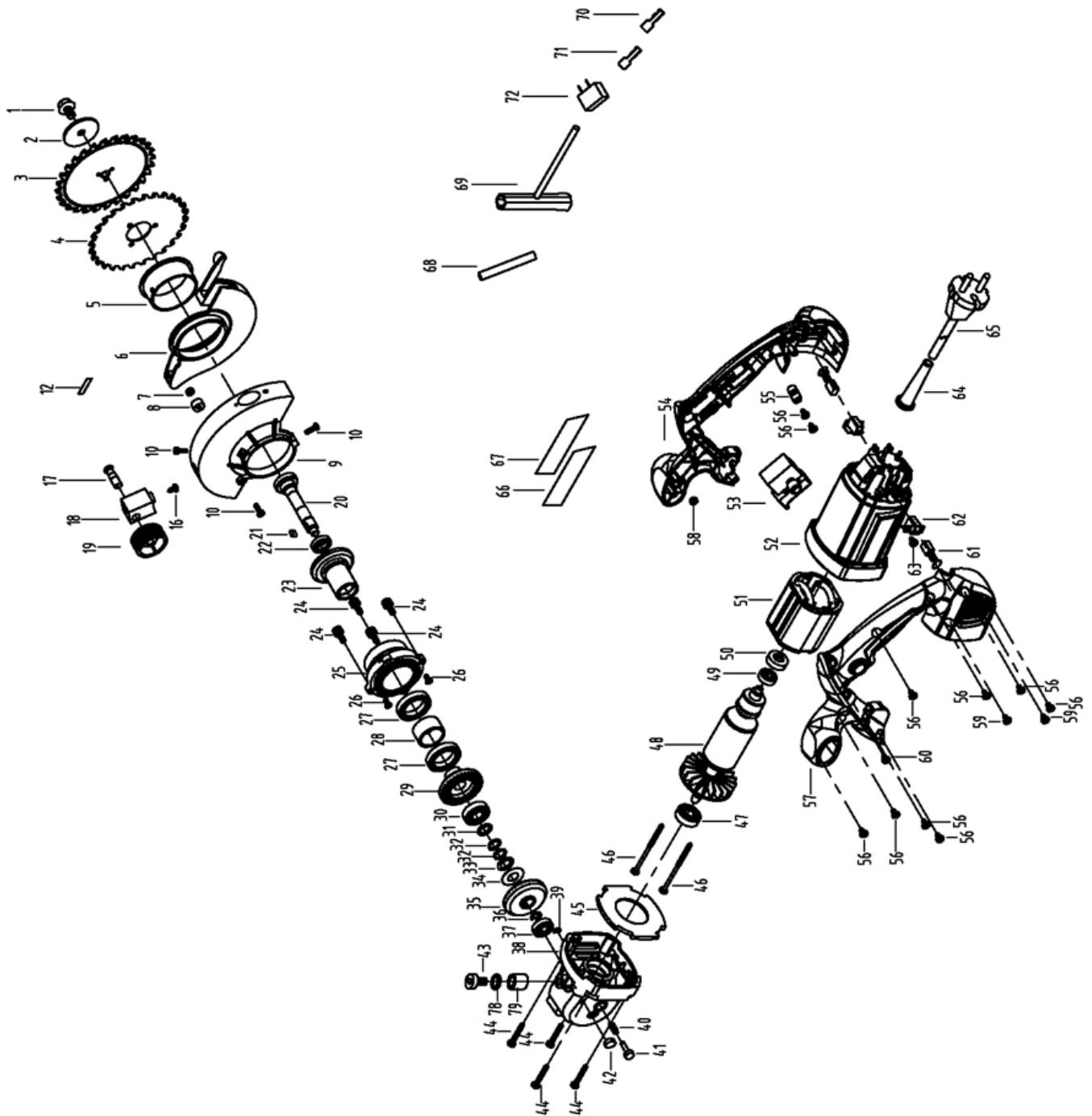
The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)


15.1 Rozpadový výkres / explosion drawing



15.2 Seznam náhradních dílů / spare parts list

No.	Part name	Qty.	No.	Part name	Qty.
1	Blade screw	1	40	Spring	1
2	Flange	1	41	Spindle Lock Pin	1
3	Blade B	1	42	Gearbox end cap	1
4	Blade A	1	43	Hex screw M8X10	1
5	Guard retaining ring	1	44	Pan head self-tapping screws ST4×25	4
6	Movable guard	1	45	Baffle plate	1
7	M4 nut	1	46	Tapping screws ST4×70	2
8	Rubber buffer block	1	47	Bearing 6000-2Z	1
9	Fixed guard	1	48	Armature	1
10	Pan head screw M4×12	1	49	Bearing 607-2Z	1
12	Name plate		50	Rubber bearing seat	1
16	Tapping screw ST4×12	1	51	Stator	1
17	Knob axis		52	Motor housing	1
18	Wax stick base		53	Switch	1
19	Wax stick knob		54	Right handle	1
20	Small output shaft	1	55	Cable plate	1
21	Flat Key 4X8	1	56	Tapping screw ST4.2×16	10
22	Bearing 61801-2Z	1	57	left handle	1
23	Big output shaft	1	58	Hex nut M5	1
24	Pan head screw M5×18	1	59	Pan head self-tapping screws ST4.2×30F	1
25	Gear box cover	1	60	Pan head self-tapping screws ST4.2×12F	1
26	Pan head screw M4X6	1	61	Brush Components (6X10)	2
27	Bearing 61805-2Z	1	62	Brush holder components	2
28	Bearing spacer ring	4	63	Pan head self-tapping screws ST3×10	2
29	Lower Gear	1	64	Cable sheath	1
30	Bearing 6001-2Z	2	65	Cable (2X0.75mm ²)	1
31	Adjust washer	2	66	left label	1
32	Shaft Collar 12	1	67	right label	1
33	Output shaft cushion	1	68	Wax stick	1 box
34	Disc spring	1	69	Socket wrench	1
35	Upper gear	1	70	Terminal	2
36	Shaft Collar 10	2	71	Terminal 2.8	2
37	Bearing 6900-2Z	1	72	Capacitor	1
38	Gearbox	1	78	Washer 8	1
39	Shaft Collar 3.5	1	79	bush	1

16 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Dovozce / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Název / name PROTIBĚŽNÁ PILA / DUAL SAW
Typ / model DBS 125	
Směrnice ES / EC-directives 2006/42/ES 2006/95/ES 2004/108/ES	
Použité normy / applicable standards <ul style="list-style-type: none"> • EN 60745-1:2009+A44 • EN 60745-2-5:2010 • EN 55014-1:2006+A1 • EN 55014-2:1997+A1+A2 • EN 61000-3-2:2006+A1+A2 • EN 61000-3-3:2008 	

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem a směrnic ES. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technická Dokumentace
 HOLZMANN-MASCHINEN
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 19.06.2015
 Místo/Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüssiberg
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
 Jednatel / Director